

ViceVersa Italian-English translation workshop Villa Garbald, Castasegna (Switzerland)

2 – 9 April 2019

Coordinators: Anna Rusconi and Richard Dixon

Promoted by: Pro Helvetia Swiss Arts and Culture Foundation, Max Geilinger-Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Garbald Foundation, Pro Grigioni Italiano and British Centre for Literary Translation, and with the participation of StradeLab.

Laboratorio italiano, an ongoing training programme for literary translators promoted by the Translation House Looren in Wernetshausen and coordinated by Marina Pugliano and Anna Rusconi, launches its first ViceVersa Italian-English translation workshop.

The programme's activities, begun in 2015 by the Translation House Looren to encourage the use and understanding of Italian, Switzerland's third national language, provide each year for a ViceVersa bilingual workshop and a multilingual workshop on a specific theme. The Italian-English workshop on 2-9 April 2019 will therefore expand the long list of language combinations already successfully established.

The ViceVersa workshop provides an excellent opportunity for mother-tongue Italian and English colleagues to meet and exchange ideas on equal terms within a practical context. For one week, twelve translators – six mother-tongue Italian and six mother-tongue English – will meet to discuss several pages from a translation on which each are currently working and to consider challenges, difficulties and possible solutions. The texts can be of any kind: fiction for adults and children, classic or contemporary, non-fiction, theatre, poetry, comics or graphic novels. To make best use of the workshop, all participants must prepare themselves in advance for the discussion of all texts. There will also be two public events: one on a theme regarding culture and language at the Ciäsa Granda di Stampa, and the customary "Laboratorio aperto", an evening when the general public will be present at and take part in the discussion of one of the texts under consideration.

Requirements

Applications may be made by translators who have already had at least two works published. A limited number of novice translators may also be accepted, provided that they are already seriously involved in literary translation. **All participants must guarantee their presence for the whole week.**

Cost

Expenses for food and lodging are covered by the organizations promoting the workshop; travel expenses are to be paid by the participants.

(continues)

Arrival

Tuesday 2 April by 18.00 hrs.

Departure

Tuesday 9 April at midday

Deadlines

Applications must be sent by **31 January 2019**; the selection results will be notified on **15 February 2019**.

Documents to be attached to applications:

- biographical and bibliographical note (max. 1 page)
- approximately 5 pages of the translation proposed for discussion during the workshop (double spacing, lines numbered in the left margin, space for notes in the right margin)
- original text (lines numbered in the left margin)
- short presentation of the author and the work (max 1 page)

The application should be sent to the following addresses:

Translation House Looren

E-mail: info@looren.net

Richard Dixon

E-mail: info@write.it / +39 333 8159921

Anna Rusconi

E-mail: pleiadi@gmail.com / +39 333 6998895

Information about the Translation House Looren:

www.looren.net

Information about Villa Garbald:

www.garbald.ch

prohelvetia

Max Geilinger-Stiftung

ERNST GÖHNER
STIFTUNG

G A R B A L D



British Centre for Literary Translation

